Porównanie tłumaczeń I Królewska 3:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I król powiedział: Podajcie mi miecz! Przyniesiono więc miecz przed króla. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podajcie mi miecz! Przyniesiono więc miecz królowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Król powiedział więc: Przynieście mi miecz. I przyniesiono miecz przed króla. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż rzekł król: Przynieście mi miecz. I przyniesiono miecz przed króla. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł król: Przynieście mi miecza. A gdy przyniesiono miecz przed króla, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie król rzekł: Przynieście mi miecz! Niebawem przyniesiono miecz królowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł król: Podajcie mi miecz! Przyniesiono więc miecz przed króla. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy król rozkazał: Przynieście mi miecz! A gdy przyniesiono królowi miecz, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Król zatem polecił: „Przynieście mi miecz!”. Przyniesiono miecz królowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zawołał więc król: - Przynieście mi miecz! I przyniesiono miecz przed króla. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав цар: Розрубайте на два живу дитину, що годується, і дайте цій половину її і цій половину її. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego powiedział król przynieście mi miecz! Więc przyniesiono miecz przed króla. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I rzekł król: ”Dajcie mi miecz”. Przynieśli więc miecz przed króla. |